

# DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief  
Original: Image\_00030.pdf

## 1. Dokumentuebersicht

|                |                                                                                                        |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Originaltitel: | IMPRESA DELLE DILIGENZE - Lettera di Porto (Begleitschein der Postkutschen-Gesellschaft)               |
| Dokumenttyp:   | Lettera di Porto / Begleitschein (Postkutschen-Frachtbrief, italienisch, handschriftlich auf Papier)   |
| Seitenanzahl:  | 2                                                                                                      |
| Sprache(n):    | Italienisch (Hauptdokument), Deutsch (Sammlernotiz, Beilage Seite 2 - Gotthardpass-Gesellschaft)       |
| Confidence:    | Mittel-Hoch (ca. 78%) - Gedruckter Text klar, Handschrift in italienischer Kursive teils schwer lesbar |

## 2. Vollstaendige diplomatische Transkription

### Seite 1 - Sammlernotizen

|                            |                                                                                                                           |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [Sammelalbum-Kopf:]        | Unter goettlichem Geleite...                                                                                              |
| [Stich oben:]              | Postkutsche mit Vierspanner im Galopp                                                                                     |
| [Bildunterschrift:]        | Postkutsche zur Grenze                                                                                                    |
| [Rote Sammlernotiz links:] | 1845<br>" DILIGENZE "<br>Begleitschein<br>aus VENEDIG<br>fuer "Fuhrmann"<br>und Gepaeckbe-<br>foerderung<br>durch d. POST |

### Seite 1 - Lettera di Porto (rotes Formular, Hauptdokument)

|                       |                                                                                                             |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N. [handschriftlich:] | 26 IMPRESA<br>DELLE DILIGENZE<br>---<br>Lettera di Porto                                                    |
|                       | l Signor Co. And. Giovanelli                                                                                |
|                       | consegna a quest' Ufficio di Diligenze [[Negozio?/un pacco?]]                                               |
|                       | dichiarato contenere Lire Mille Otto Cento eff[[ettivi?]]... [[ed?]]<br>Argento [[fogl.?]] S.W. [[f?]]      |
|                       | del peso di Kilog. S. 18                                                                                    |
|                       | da spedirsi al signor Gio[[vanni?]] Nob[[ile?]] [[Boni?/Doni?]] [[a/o]]<br>porto Dovuto [[Verone?/Berone?]] |
|                       | Dall' Ufficio dell' Impresa generale delle Diligenze<br>Venezia li 19 Maggio 1845                           |
|                       | IL DIRETTORE                                                                                                |

[[V./A.]] Negri [[Unterschrift]]

## Seite 2 - Beilage: Historischer Text ueber den Gotthardpass (deutsch, Zeitungsausschnitt)

[Aufgeklebter Textausschnitt, Frakturschrift:]

...habe errichten lassen. Als 1431 viele [...] rherren nach Basel zum Concil reisen mussten, man ihnen zu Diensten einen Chorherrn Ferrario hinauf, wohl nur fuer kurze Zeit. Und spaeter ve[[r]]tete man die Ortschaft Airolo, an die man jene Alpweiden abgetreten, zur Unterhaltung des kleinen Instituts dem Berge.

Der heilige Carlo Borromeo hatte die Absicht, ein bedeutendes Haus zu errichten, wurde aber durch den Tod verhindert. Friedrich Borromaeus schickte 1602 einen Geistlichen hin, liess 1629 ein Haus bauen, das aber 1648 bis 1682 oed und verlassen blieb. 1683 erst kam durch den Cardinal Bisconti das Hospiz der Kapuziner Stände. Dieses wurde hundert Jahre spaeter durch Lawinen zerstoert, wieder aufgebaut, wieder zerstoert, diesmal die Herren Franzosen, die 1799 und 1800 hier oben lagerten, und aus Noth das gesammte Holzwerk der ude verbrannten. Dann entstand, da es an Geld fehlte, ein kleines Armenhospizchen, aus dem sich denn nach nach der jetzige ganz stattliche Gebaeudekomplex entwickelte.

Das waere die Friedensgeschichte des Passes, er hat auch eine Kriegsgeschichte, und in der steht das Jahr 1799, gland, Oesterreich und Frankreich ihre Kaempfe der Verzweiflung kaempften, mit rothen Lettern eingeschrieben. as sind altbekannte Dinge, und jeder Gotthardwanderer weiss, was die Inschrift an einem Granitfelsen am nde der Tremolaschlucht, "Suwarow victor" erzaehlen will ....

Und nun ohne Aufenthalt mit der springenden [[Russ?/Reuss?]] hinab um in dem Kreuzthale bei Andermatt so lan[[ge]]

[Rechts oben:] Herbert Hufnagel / D 4018 Langenfeld / Johannestr. 24 / 02173/22167

[Aufkleber:] Y 11

[Bleistift:] R

## 3. Stempel- und Siegelanalyse

Keine Stempel oder Siegel identifiziert.

## 4. Abrechnungsanalyse

### Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Deklariierter Inhalt:

Lire Mille Otto Cento eff[[ettivi?]] (Lire 1800 effektiv)

Argento [[fgl.?]] S.W. [[f?]] (Silber)

Gewicht: Kilog. S. 18 (18 Kilogramm)

Porto: Dovuto (= vom Empfaenger zu bezahlen / unfrei)

### Einzelposten:

- [[Negozio?/Paket?]]: Deklarierter Inhalt 1800 Lire in Silber (Argento), Gewicht 18 kg  
Gesamtsumme: Deklarierter Wert: 1800 Lire effektiv (in Silber); Porto: Dovuto (Betrag nicht angegeben)  
Waehrungseinheiten: Lire (italienisch)  
Rechenart: Wertdeklaration (Silbertransport), Porto unfrei

5. Strukturierte Metadaten

|                    |                                                                                           |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum (Original):  | 19 Maggio 1845                                                                            |
| Datum (ISO):       | 1845-05-19                                                                                |
| Orte:              | Venezia / Venedig (Absenderort, Ufficio dell'Impresa delle Diligenze), [[Verone/Verona?]] |
| Personen:          | Co. And. Giovanelli (Conte Andrea Giovanelli? - Absender/Auftraggeber), Gio[[vanni?]] No  |
| Waren:             | Silber (Argento) im Wert von 1800 Lire effektiv                                           |
| Mengen:            | 1 [[Negozio?/Paket?]]                                                                     |
| Gewichte/Masse:    | 18 Kilogramm                                                                              |
| Betraege:          | Lire 1800 effektiv (deklarierter Wert), Porto: Dovuto (unfrei, Betrag nicht angegeben)    |
| Waehrungen:        | Lire (italienisch)                                                                        |
| Stempel vorhanden: | false                                                                                     |
| Abrechnungsfeld:   | true                                                                                      |

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

IMPRESA DELLE DILIGENZE - Lettera di Porto (Frachtbrief der Postkutschengesellschaft), Nr. 26.

Der Herr Graf Andrea Giovanelli uebergibt diesem Buero der Postkutschengesellschaft [[ein Paket/Geschaeft?]], erkläertermaassen enthaltend: Eintausendachthundert Lire effektiv in Silber, [[fgl.?]] S.W. [[f?]].

Gewicht: 18 Kilogramm.

Zu versenden an den Herrn Giovanni [[Nobile?]] [[Boni?/Doni?]] [[in/nach]], Porto unfrei (vom Empfaenger zu bezahlen), [[Verona?]].

Vom Buero der Allgemeinen Postkutschengesellschaft (Impresa generale delle Diligenze), Venedig, den 19. Mai 1845.

Der Direktor: [[V./A.]] Negri [Unterschrift].

[Seite 2 enthaelt eine aufgeklebte historische Darstellung ueber den Gotthardpass (deutsch, Frakturschrift), mit Erwaehnung von Carlo Borromeo, dem Kapuziner-Hospiz, den Franzosenkriegen 1799/1800 und der Inschrift "Suwarow victor" in der Tremolaschlucht. Sammleradresse: Herbert Hufnagel, D 4018 Langenfeld.]